

The Marriage Record of Józef Chodkowski
and Marianna Ludwika Trętowska - 1842

30. Chłono wo i. Maza nieta.

Dziato się w Patutkach dnia ^{jedenaściego} dwudziestego trzeciego Listopada
Wyjściu ośmiu et czterdziestego drugiego roku ogólnie dru-
giej poprawy. Wiadomo czyż nie i. w obcowaniu i. wia-
dów Urodzonego Ludwika Sornnowskiego białe czterdziestu
dwa w Radziejach białych, i. synowego Bartośda lat pię-
ćdziesiąt mający, obydwóch, przedkierowcy z. w Chłono wo
zamieszkałych, kawalerze i. witała na dniu dwudziestym i. trzy-
dziestu Matroni two, między Urodzony m. Józefem Chodkowi-
czem kawalerem lat dwadziestu czterech mającym, synem
i. w Chłono wo i. i. w Patutkach, Rajewskich, Matroni two Chodkowi-
czów, przedkierowcy z. w Chłono wo i. i. w Chłono wo i.
Dziatki z. i. w Chłono wo i. i. w Chłono wo i. i. w Chłono wo i.
a. Maryanna Ludwika Trętowska, i. w Chłono wo i. i. w Chłono wo i.
mająca córki z. Bartośda i. w Chłono wo i. i. w Chłono wo i.
Trętowskich, przedkierowcy z. i. w Chłono wo i. i. w Chłono wo i.
a. w Chłono wo i. i. w Chłono wo i. i. w Chłono wo i.
Matroni two, to poprzedniły trzy małżeństwo ogólnie w Chłono
wo i. i. w Chłono wo i. i. w Chłono wo i. i. w Chłono wo i.
w Chłono wo i. i. w Chłono wo i. i. w Chłono wo i. i. w Chłono wo i.
bierającego. Tamżami Matroni two i. w Chłono wo i. i. w Chłono wo i.
rodziennym numerze i. w Chłono wo i. i. w Chłono wo i.
ośmiu i. w Chłono wo i. i. w Chłono wo i. i. w Chłono wo i.
Stadenskiej i. w Chłono wo i. i. w Chłono wo i. i. w Chłono wo i.
w Chłono wo i. i. w Chłono wo i. i. w Chłono wo i. i. w Chłono wo i.
prow. w Chłono wo i. i. w Chłono wo i. i. w Chłono wo i. i. w Chłono wo i.

Parafia pw. św. Gotarda (Pałuki, Przasnysz Powiat, Płock Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Akta urodzeń, małżeństw, zgonów 1841-1851 [Records of Births, Marriages, and Deaths 1841-1851]," folio 30 recto, entry 30, Józef Chodkowski and Marianna Ludwika Trętowska, 23 Nov 1842; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1878; FHL INTL microfilm 0,702,611.

*The Marriage Record of Józef Chodkowski
and Marianna Ludwika Trętowska - 1842*

30. Kłonowo i Mazanięta.

jedenastego

Działo się w Pałukach dnia dwudziestego trzeciego Listopada Tysiąc ośmset czterdziestego drugiego roku o godzinie drugiej po południu. Wiadomo czyniny iż w obecności Swiadków Urodzonego Ludwika Sosnowskiego lat czterdzieści dwa w Radziejach Witach i Ignacego Bartołda lat pięćdziesiąt mających obydwóch Dziedziców części, w Kłonowie zamieszkałych, zawarte zostało, na dniu dzisiejszym Religijne Małżeństwo między Urodzonym Józefem Chotkowskim Kawalerem lat dwadzieścia cztery mającym, synem Mikołaja i Antoniny z Pajewskich Małżonków Chotkowskich Dziedziców części w Kłonowie, Urodzonym w Mosakach Rukłach, a teraz przy rodzicach w Kłonowie zamieszkałym, a Maryanną Ludwiką Trętowską panną lat dziewiętnaście mającą córką Bartłomieja i Tekli z Długoleckich Małżonków Trętowskich Dziedziców części, urodzoną w Ossyskach, a teraz w Trętowie Mazazaniętach przy rodzicach zamieszkałą Małżeństwo to poprzedziły trzy zapowiedzie ogłoszone w Ko

jedenastym

ośmnastym

ściele Pałukim w dniach dwudziestym trzecim trzydziściami dwudziestym piątym Pazdziernika

Pazdziernika i szóstym Listopada roku bieżącego. Tamowanie małżeństwa nie zasło. Pozwolenie rodziców nowozaślubionych nastąpiło. Nowomałżonkowie oświadczają iż umową przedślubną zawarli przed Rejentem dwudziestego dziewiątego Pazdzierni

Tadeuszem Niskim na dniu dziesiątego Listopada roku bieżącego. Akt ten stawającym i swiadkom przeczytany przez Nas podpisany został, stawający zaś pisać nie umieją -
X. Xawery Nałęcz P. P.

Parafia pw. św. Gotarda (Pałuki, Przasnysz Powiat, Płock Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Akta urodzeń, małżeństw, zgonów 1841-1851 [Records of Births, Marriages, and Deaths 1841-1851]," folio 30 recto, entry 30, Józef Chodkowski and Marianna Ludwika Trętowska, 23 Nov 1842; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1878; FHL INTL microfilm 0,702,611.

The Marriage Record of Józef Chodkowski and Marianna Ludwika Trętowska - 1842

30. Klonowo and [Trętowo]-Mazanięta

This happened in Pałuki on the eleventh / twenty-third day of November in the year one-thousand eight-hundred forty-two at the hour of two in the afternoon. We make it known that in the presence of witnesses the well-born Ludwik Sosnowski, forty-two years of age from Radzieje Wity, and Ignacy Bartoń, fifty years of age, both owners of parts [of the village] and residing in Klonowo, on this day a religious marriage was contracted between the unmarried man, the well-born Józef Chodkowski, twenty-four years of age, son of the married couple Mikołaj and Antonina née Pajewska Chodkowski, owners of a part [of the village] in Klonowo, born in Mosaki Rukle and now residing with his parents in Klonowo, and the unmarried girl, Marianna Ludwika Trętowska, nineteen years of age, daughter of the married couple Bartłomiej and Tekla née Długolecka Trętowski, owners of a part [of the village], born in Osycki and now residing with her parents in Trętowo Mazanięta. This wedding was preceded by three readings of the banns announced in the parish church in Pałuki on the eleventh / twenty-third and eighteenth / thirtieth day of October, and the twenty-fifth day of October / sixth day of November in this same year. No impediment to the marriage arose. Consent of the parents was made. The newlyweds stated that a premarital agreement had been made by the Notary Tadeusz Niski on the twenty-ninth day of October / tenth day of November in this same year. This document was read aloud to the declarants and witnesses and was signed by Us, whereas the declarants do not know how to write.

[signed] The Reverend Ksawery Nałecz, Pastor of Pałuki

Parafia pw. św. Gotarda (Pałuki, Przasnysz Powiat, Płock Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Akta urodzeń, małżeństw, zgonów 1841-1851 [Records of Births, Marriages, and Deaths 1841-1851]," folio 30 recto, entry 30, Józef Chodkowski and Marianna Ludwika Trętowska, 23 Nov 1842; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1878; FHL INTL microfilm 0,702,611.